

**REGOLAMENTO COMUNALE  
SUL SERVIZIO DI TRASPORTO  
CON CARROZZE E SLITTE TRAINATI DA CAVALLI****GEMEINDEVERORDNUNG  
ÜBER DEN SCHLITTEN- UND  
KUTSCHENFAHRERDIENST****Articolo 1  
Contenuto del regolamento**

Il trasporto di persone mediante carrozze e slitte trainate da cavalli con conducente nel territorio comunale di Castelrotto viene disciplinato mediante le presenti norme, se a pagamento.

**Articolo 2  
Definizione**

Ai sensi del presente Regolamento si definiscono:

1. Carrozza rispettivamente slitta trainata da cavalli: ogni veicolo, che viene mosso tramite la forza di cavalli o di altri animali da traino.
2. Titolari di licenze: persone private o società che eseguono il trasporto di persone mediante carrozze trainate da cavalli e/o slitte trainate da cavalli e che offrono le loro prestazioni in posti pubblici e non pubblici.
3. Conducente rispettivamente carrettiere: tutte quelle persone che conducono - guidano - manovrano una slitta trainata da cavalli o da altri animali da traino, a prescindere se esercitano questo servizio quali titolari di licenza rispettivamente autorizzazione o quali familiari o dipendenti del titolare.
4. Pagamento: ogni compenso in denaro o in natura che viene corrisposto per il trasporto dai trasportati o da altre persone.

Vengono applicate le norme della Legge n. 21 del 15.01.1992, il codice stradale del 30.4.1992 D.Lgs. n. 285 ed il D.P.R. n. 495 del 16.12.1992 (norme di attuazione del Codice Stradale).

**Artikel 1  
Gegenstand des Reglements**

Die Beförderung von Personen mittels Pferdekutschen- und Pferdeschlittendienst mit Fahrer wird im Gemeindegebiet von Kastelruth mit vorliegenden Bestimmungen geregelt, wenn sie gegen Entgelt erfolgt.

**Artikel 2  
Begriffsbestimmungen:**

Im Sinne dieses Reglements gelten als:

1. Pferdekutsche bzw. Pferdeschlitten: Jedes Fahrzeug, das durch die Kraft von Pferden oder anderen Zugtieren bewegt wird;
2. Lizenzinhaber: Private Personen oder Unternehmen, welche die Beförderung von Personen mittels Pferdekutsche und/oder Pferdeschlitten durchführen und ihre Leistungen an öffentlichen oder an nichtöffentlichen Orten anbieten;
3. Fahrer- bzw. Fuhrmann: All jene Personen, welche eine Pferdekutsche oder Pferdeschlitten oder andere Zugtiere fahren - lenken - steuern, unabhängig davon, ob sie diesen Dienst als Lizenz- bzw. Ermächtigungsinhaber, dessen Familienmitglied oder Angestellter durchführen;
4. Entgelt: Jede Geld- oder Sachleistung, die für die Beförderung von den Beförderten oder anderen Personen entrichtet wird;

Es finden die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 21 vom 15.01.1992, die Straßenverkehrsordnung vom 30.4.1992 L.D. Nr. 285 und das D.P.R. Nr. 495 vom 16.12.1992 (Durchführungsbestimmungen zur StVO) Anwendung.

### **Articolo 3 Autorizzazioni**

L'esercizio di questo servizio è ammesso solo in base ad una specifica autorizzazione amministrativa. Occorre perciò un'autorizzazione rilasciata dall'Amministrazione comunale. Da questa deve risultare la tipologia di carrozza o slitta, il numero massimo delle persone trasportabili, il nome del o dei conducenti, il titolare della licenza, la targa assegnata dal Comune ed il posteggio.

L'autorizzazione ha una validità di 3 (tre) anni a partire dalla data di rilascio, con vidimazione annuale da parte dell'Ufficio comunale competente, che ne fissa anche le relative modalità.

In caso di necessità, durante le stagioni di punta o avvenimenti straordinari, la Giunta Comunale può provvisoriamente rilasciare autorizzazioni per una massimo di 15 giorni, però solo in osservanza delle norme contenute nel presente Regolamento.

Il titolare di autorizzazione deve procedere alle registrazioni necessarie presso gli uffici competenti e deve essere in possesso di tutti i requisiti per il rilascio dell'autorizzazione.

### **Articolo 4 Commissione consultiva**

Per l'esame e la valutazione delle pratiche del servizio di carrozze e slitte e per l'applicazione del presente ordinamento, l'amministrazione comunale nomina una commissione consultiva che ha le seguenti competenze:

- esame e valutazione dei problemi di carattere generale relativi al servizio di carrozze e slitte ippotrainate.
- prende posizione in merito alle proposte di modifica o integrazioni del Regolamento;
- prende posizione in merito alle proposte ovvero alle modifiche delle tariffe e dell'ordine di partenza, da stabilirsi annualmente;
- prende posizione in merito alle modifiche sostanziali di esecuzione del servizio;
- esame per la concessione delle autorizzazioni o

### **Artikel 3 Ermächtigungen**

Die Ausübung dieses Dienstes ist nur auf Grund einer besonderen behördlichen Ermächtigung zulässig. Es braucht also eine von der Gemeindeverwaltung ausgestellte Ermächtigung. Aus dieser muss die Art der Kutsche oder des Schlittens, die Anzahl der maximal zu befördernden Fahrgäste, der Name des oder der eventuellen Fuhrmänner, der Lizenzinhaber, das von der Gemeinde zuerkannte Kennzeichen und der Stellplatz hervorgehen.

Die Ermächtigung hat eine Gültigkeit von 3 (drei) Jahren ab Ausstellungsdatum bei jährlicher Vidimierung durch das zuständige Gemeindeamt, welches auch die diesbezüglichen Modalitäten festlegt.

Bei Bedarf, in Saisonspitzenzeiten oder bei außerordentlichen Anlässen, kann der Gemeindeausschuss behelfsmäßig Ermächtigungen für höchstens 15 Tage genehmigen, jedoch nur unter Berücksichtigung der im vorliegenden Reglement enthaltenen Bestimmungen.

Der Ermächtigungsinhaber muss die notwendigen Registrierungen bei den zuständigen Ämtern vornehmen und im Besitz sämtlicher Voraussetzungen für die Erteilung der Ermächtigung sein.

### **Artikel 4 Beratende Kommission**

Zur Überprüfung und Begutachtung der Angelegenheiten des Kutschen- und Schlittenfahrerdienstes und für die Anwendung der vorliegenden Ordnung, ernennt die Gemeindeverwaltung eine beratende Kommission die folgende Befugnisse hat:

- Behandlung und Begutachtung allgemeiner Probleme im Zusammenhang mit dem Kutschen- und Schlittenfahrerdienst.
- nimmt zu Vorschlägen von Änderungen oder Ergänzungen des Reglements Stellung;
- nimmt zu Vorschlägen bzw. Änderungen der festzulegenden Tarife und der jährlich festzulegenden Startordnung Stellung;
- nimmt zu Maßnahmen Stellung, die eingreifende Änderungen in der Ausübung der gegenständlichen Dienste beinhalten;
- Begutachtung der Vergabe der freien

delle licenze libere;

- viene consultata in ogni caso di infrazione (ammonizione scritta, sanzione pecuniaria, sospensione e revoca dell'autorizzazione);
- viene consultata in fase di assegnazione di nuovi posteggi rispettivamente nuovi tracciati;
- prende posizione in merito a denunce di trasgressioni di questo Regolamento e ne riferisce alla Giunta Comunale.

La commissione è composta:

- 1) Dal Sindaco o dall'Assessore da lui incaricato, che la presiede;
- 2) dal dirigente dell'unità organizzativa "Polizia Municipale" o dal suo incaricato;
- 3) dal Presidente dell'Unione agricoltori o dal suo incaricato;
- 4) da un rappresentante della minoranza politica nel Consiglio Comunale;
- 5) dal Presidente dell'associazione / federazione turistica o dal suo incaricato territorialmente competente;
- 6) da un rappresentante dei conducenti di carrozze e slitte trainate da cavalli, il quale viene eletto mediante votazione segreta con maggioranza assoluta dei votanti dai titolari di autorizzazione. Durante questa votazione sono presenti anche il Sindaco o l'Assessore incaricato ed il Presidente dell'Unione agricoltori in carica;

La composizione della commissione deve corrispondere alla proporzione dei gruppi linguistici del Consiglio Comunale.

La Commissione viene eletta dalla Giunta Comunale e dura in carica per il periodo di mandato del Consiglio Comunale.

In caso di scioglimento anticipato del Consiglio Comunale i componenti della commissione rimarranno in carica per il periodo di gestione commissariale.

I componenti della commissione possono essere sostituiti, nel periodo di durata in carica, a seguito di dimissioni, decadenza o morte. La decadenza viene pronunciata nel caso di assenza ingiustificata a tre sedute consecutive.

I membri sostituiti restano in carica per il rimanente periodo di legislatura del Consiglio.

Ermachtigungen oder Lizenzen;

- wird bei jeglicher Übertretung (schriftliche Mahnung, Geldstrafe, Aussetzung und Widerruf der Ermächtigung) angehört;
- wird bei der Zuweisung neuer Standplätze bzw. Strecken angehört;
- nimmt zu Meldungen von Übertretungen dieser Ordnung Stellung und berichtet dem Gemeindeausschuss darüber.

Die Kommission besteht aus:

- 1) dem Bürgermeister oder den von ihm beauftragten Assessor, der den Vorsitz führt ;
- 2) dem Leiter der Organisationseinheit „Gemeindepolizei“ oder dessen Bevollmächtigten;
- 3) dem Ortsobmann des Bauernbundes oder dessen Bevollmächtigten;
- 4) einem Vertreter der politischen Minderheit im Gemeinderat;
- 5) dem Präsident des gebietsmäßig zuständigen Tourismusvereins/-verbandes oder dessen Bevollmächtigten;
- 6) einem Vertreter der Kutschen- bzw. Schlittenfahrer, welcher von diesen in geheimer Wahl von den Ermächtigungsinhabern mit absoluter Mehrheit der Stimmberechtigten gewählt wird. An diesem Wahlvorgang sind auch der Bürgermeister oder der beauftragte Referent und der amtierende Obmann des SBB anwesend;

Die Zusammensetzung der Kommission muss dem Sprachgruppenverhältnis des Gemeinderates entsprechen;

Die Kommission wird vom Gemeindeausschuss ernannt und ihre Amtszeit deckt sich mit jener des Gemeinderates.

Bei vorzeitiger Auflösung des Gemeinderates bleibt die Kommission für die Dauer der kommissarischen Verwaltung im Amt.

Die Kommissionsmitglieder können im Laufe ihrer Amtszeit infolge Rücktritt, Ableben oder wegen Verfall ersetzt werden. Der Verfall wird nach unentschuldigter Abwesenheit an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen erklärt.

Die an ihrer Stelle getretenen Mitglieder bleiben für die restliche Dauer der Legislaturperiode des Gemeinderates im Amt.

La commissione è validamente costituita in presenza della metà più uno dei suoi componenti e delibera a maggioranza assoluta dei presenti; in caso di parità prevale il voto del presidente.

La commissione può costituirsi validamente anche in assenza della nomina dei membri di cui ai punti 4), 5) e 6) se l'ente competente non vi provvede entro 30 giorni dall'invito scritto da parte dell'amministrazione comunale a provvedere alla nomina.

Le funzioni di segretario della commissione sono esercitate dal funzionario direttivo di servizio o da un impiegato da lui delegato.

### **Articolo 5 Veicoli e percorsi**

I veicoli adibiti al servizio devono corrispondere alle norme del codice stradale (D.P.G.R. nr.284/1992 in particolare agli art.64, 65, 66, 67, 69 e 70) ed essere omologati secondo l'art. 226 delle norme di attuazione del codice stradale (D.P.G.R. nr.495/1992).

All'inizio dell'attività devono essere apposti ben visibili sul mezzo di trasporto:

- il cartello ai sensi dell'art. 70, 1° comma del codice stradale "servizio di piazza – öffentlicher Dienst mit Standplatz"

- il cartello ai sensi dell'articolo 67 del codice stradale, fornito dall'amministrazione comunale recante il numero di matricola assegnato dopo l'esame del veicolo.

L'amministrazione comunale gestisce un apposito registro per l'assegnazione dei numeri.

Prima che la carrozza ovvero la slitta sia attrezzata di queste segnalazioni, l'attività non può essere iniziata.

L'apposizione di scritte pubblicitarie alle carrozze ed alle slitte è ammessa solamente previa approvazione dell'amministrazione comunale. Non è considerata scrittura pubblicitaria l'apposizione sulla carrozza del numero di telefono del titolare di autorizzazione o licenza.

La manutenzione delle strade per garantirne la viabilità deve essere effettuata dai titolari delle autorizzazioni stessi qualora non vi provveda la pubblica amministrazione.

Die rechtsgültige Kommission setzt sich aus der Hälfte der Mitglieder plus einem Mitglied zusammen und beschließt mit der absoluten Mehrheit der anwesenden Mitglieder; bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

Die Kommission kann sich rechtsgültig zusammensetzen auch wenn die Ernennung der Mitglieder unter Punkten 4), 5) und 6) seitens der zuständigen Körperschaft innerhalb von 30 Tagen nach schriftlicher Aufforderung der Gemeindeverwaltung zur Ernennung nicht erfolgt ist.

Die Funktion des Schriftführers der Kommission nimmt der Leiter der mittleren Führungsebene des zuständigen Dienstbereiches oder ein von ihm delegierter Beamter wahr.

### **Artikel 5 Fahrzeuge und Fahrwege**

Die Fahrzeuge müssen der geltenden Straßenverkehrsordnung (D.P.R. Nr.285/1992), insbesondere der Artikel 64, 65, 66, 67, 69 und 70 entsprechen, und gemäß Art. 226 der Durchführungsbestimmungen zur StVO ( D.P.R. Nr. 495/1992) homologiert sein.

Vor Beginn der Tätigkeit sind folgende Schilder gut sichtbar auf dem Fahrzeug anzubringen:

- das Zeichen im Sinne des Art. 70, Abs. 1 der StVO "servizio di piazza – öffentlicher Dienst mit Standplatz" und

- das von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellte Zeichen im Sinne des Artikels 67 der StVO mit der nach erfolgter Überprüfung des Fahrzeuges zugeteilten Matrikel-Kennnummer

Die Gemeindeverwaltung führt über die Zuteilung der Nummern ein eigenes Register.

Bevor die Kutsche bzw. der Schlitten mit diesen Kennzeichnungen ausgestattet sind, kann mit der Tätigkeit nicht begonnen werden.

Das Anbringen von Werbeschriften an den Kutschen und Schlitten ist nur mit vorheriger Einwilligung der Gemeindeverwaltung zulässig. Nicht als Werbeschrift gilt, wenn an der Kutsche die Telefonnummer des Ermächtigungsinhabers oder Lizenzinhabers angebracht sind.

Fahrwege, die nicht von der öffentlichen Verwaltung instand gehalten werden, müssen von den Ermächtigungsinhabern selber hergerichtet und befahrbar gemacht werden.

In punti pericolosi, presso incroci, terreno difficoltoso deve essere installata la relativa segnaletica stradale da parte dei titolari di autorizzazione.

Per poter transitare su terreni privati, i titolari delle autorizzazioni devono procurarsi direttamente il permesso di passaggio.

La Giunta Comunale, sentita la commissione consultiva, può approvare ulteriori posteggi.

## **Articolo 6 Domande**

La domanda per ottenere l'autorizzazione deve essere presentata in forma scritta ed è da inoltrare all'Ufficio licenze del Comune di Castelrotto. I relativi formulari di domanda possono essere richiesti presso l'Ufficio licenze. Devono essere usati i formulari messi a disposizione dall'Amministrazione comunale. Vengono accettati solamente formulari di domanda completamente compilati con gli allegati previsti. La domanda deve essere sottoscritta dal richiedente davanti all'impiegato delegato oppure deve essere allegata alla domanda una copia di un documento di riconoscimento valido.

La domanda deve contenere i seguenti dati:

- a) I dati personali completi del richiedente e del conducente (carrettiere); nome, data di nascita e indirizzo del richiedente, in caso di persona giuridica anche la denominazione (ditta) e la sede;
- b) Il codice fiscale;
- c) Il tipo di carrozza o di slitta (trainata da uno o due cavalli); per la carrozza o la slitta è da allegare anche il certificato di conformità al codice stradale, qui si fa riferimento alla revisione prevista. Questa revisione, per causa di motivi organizzativi ed economici, può avvenire anche in una sola volta in forma cumulativa.
- d) Il luogo di stazionamento desiderato.

Inoltre sono da allegare i seguenti documenti:

- a) certificato di conclusione di un contratto di assicurazione contro i rischi di responsabilità verso terzi ai sensi delle norme legali.
- b) certificato medico di idoneità fisica e psichica del conducente. In caso che il titolare nella

Bei Gefahrenstellen, Kreuzungen, Geländeschwierigkeiten usw. sind die entsprechenden Schilder von den Ermächtigungsinhabern anzubringen.

Die Erlaubnisse, Privatgründe zu durchfahren, müssen die Ermächtigungsinhaber selber einholen.

Der Gemeindeausschuss kann nach Anhörung der beratenden Kommission weitere Standplätze genehmigen.

## **Artikel 6 Ansuchen**

Das Ansuchen um die Erteilung einer Ermächtigung muss in schriftlicher Form eingebracht werden und ist an das Lizenzamt der Gemeinde Kastelruth zu richten. Die diesbezüglichen Antragsformulare können beim Lizenzamt angefordert werden. Es müssen die von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Formulare verwendet werden. Nur vollständig ausgefüllte Antragsformulare samt vorgeschriebenen Beilagen werden entgegengenommen. Das Gesuch ist vom Antragsteller vor dem bevollmächtigten Beamten zu unterschreiben oder dem Gesuch ist die Kopie eines gültigen Personalausweises beizulegen.

Das Ansuchen muss folgende Angaben enthalten:

- a) Die vollständigen Personaldaten des Antragstellers, und des Kutschers (Fuhrmanns); Name, Geburtsdatum und Wohnadresse des Antragstellers, bei juristischen Personen auch deren Bezeichnung (Firma) und Sitz;
- b) Die Steuernummer,
- c) Die Art der Kutsche oder des Schlittens (Einzel oder Doppelspanner); für die Kutsche oder des Schlittens ist auch der Nachweis beizulegen, dass es den Bestimmungen der StVO entspricht; hier sei auf die vorgeschriebene Revision verwiesen. Diese Revision kann aus organisatorischen und ökonomischen Gründen auch einmalig in kumulativer Form erfolgen.
- d) Der gewünschte Standort.

Weiters sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) Der Nachweis eine dem Risiko bzw. den gesetzlichen Bestimmungen entsprechende Haftpflichtversicherung abgeschlossen.
- b) Eine ärztliche Bescheinigung, über die körperliche und geistige Eignung des Kutschen-

domanda nominasse anche uno o più conducenti, è da allegare anche un certificato medico di queste persone. Per poter lavorare come conducente di una carrozza o di una slitta bisogna aver raggiunto la maggior età. Per quanto riguarda l'età massima valgono le disposizioni dell'Codice della Strada.

c) copia dell'iscrizione nel ruolo dei conducenti dei veicoli o natanti adibiti a servizi pubblici non di linea presso la camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano sia del richiedente che anche dei cocchieri.

d) sia il richiedente che il conducente devono essere provvisti di diploma di scuola elementare.

e) certificato veterinario attestante l'idoneità del/dei cavalli usati per il servizio. Inoltre è da citare anche il numero del microchip del/dei cavalli.

f) certificazione della possibilità di disporre non solo temporaneamente nel territorio comunale del Comune di Castelrotto o in Comune limitrofo di un relativo numero di cavalli da traino nonché di stalle, che permettano una adeguata tenuta tipica dei cavalli da traino nel territorio comunale del Comune di Castelrotto o in Comune limitrofo.

g) certificazione della possibilità di disporre non solo temporaneamente di un relativo numero di carrozze o slitte idonee al servizio. L'idoneità al servizio è da certificare con un relativo atto di collaudo.

L'amministrazione comunale provvederà d'ufficio, a norma delle disposizioni vigenti, ad acquisire la documentazione del casellario giudiziale, relativa ai carichi penali pendenti ed alle norme antimafia.

L'amministrazione comunale in base al presente Regolamento rilascia al richiedente, nel rispetto delle norme legali e della disponibilità di posteggi, l'autorizzazione necessaria, dalla quale risulta il tipo di carrozza o della slitta (trainata da uno o due cavalli) ed il numero massimo dei clienti trasportabili, la durata dell'autorizzazione, il titolare dell'autorizzazione, il posto di stazionamento ed il/i conducente/i.

Il richiedente ha l'obbligo di iniziare il servizio entro 30 giorni dalla notifica (anche con raccomandata con ricevuta di ritorno)

bzw. Schlittenfahrers. Falls der Lizenzinhaber im Antrag auch einen oder mehrere Fuhrmänner ernennt, so ist auch von diesen Personen die ärztliche Bescheinigung beizulegen. Um als Fahrer einer Kutsche oder eines Schlittens fungieren zu können, muss man volljährig sein. Was die Altergrenze betrifft geltenden die Bestimmungen der STVo.

c) Kopie der Eintragung in das „Verzeichnis der Führer von Straßen- oder Wasserfahrzeugen, die zu öffentlichen Transportdiensten – außer solchen für den Linienverkehr – dienen“ bei der Handels- Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen sowohl des Antragstellers als auch der Fuhrmänner.

d) sowohl Antragsteller als auch Fuhrmann müssen den Volksschulabschluss nachweisen können;

e) eine tierärztliche Bescheinigung über die Eignung des / der für den Dienst verwendeten Pferde. Die Mikrochipnummer des oder der Pferde ist ebenfalls anzugeben.

f) Nachweis einer nicht bloß vorübergehenden Verfügungsmöglichkeit über die entsprechende Anzahl von Zugpferden sowie Stallungen, die ein artgerechtes Halten der Zugpferde ermöglichen, im Gebiet der Gemeinde Kastelruth oder einer daran unmittelbar angrenzenden Gemeinde.

g) Nachweis einer nicht bloß vorübergehenden Verfügungsmöglichkeit über die entsprechende Anzahl von fahrtauglichen Kutschen oder Schlitten. Die Fahrtauglichkeit ist durch eine entsprechende Kollaudierungsniederschrift zu belegen.

Im Sinne der geltenden Bestimmungen besorgt die Gemeinde von Amtswegen die Unterlagen beim Strafregister, jene betreffend die anhängigen Strafverfahren sowie jene im Zusammenhang mit den Antimaffiagesetzen;

Die Gemeindeverwaltung erlässt laut vorliegendem Reglement dem Gesuchsteller unter Berücksichtigung der gesetzlichen Auflagen und der Verfügbarkeit der Stellplätze die notwendige Ermächtigung, aus der die Art der Kutsche oder des Schlittens (Einzel oder Doppelspanner) und die Anzahl der maximal zu befördernden Fahrgäste, die Dauer der Ermächtigung, der Ermächtigungsinhaber, der Stell- und Standplatz und der/die Fuhrmänner hervorgehen.

Der Antragsteller ist verpflichtet den Dienst innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag der Zustellung (auch durch Einschreiben mit

dell'accoglimento della domanda.

La firma posta alla fine della domanda deve essere legalmente autenticata fintanto che essa non venga apposta in presenza di un impiegato.

### **Articolo 7 Rilascio delle licenze - Criteri**

Nell'assegnazione delle autorizzazioni viene data preferenza a coloro che sono dimostrabilmente in possesso dei seguenti requisiti in base alla valutazione a punteggio sotto elencato :

- 1) Residenza nel Comune di Castelrotto: 3,00 punti
- 2) I coltivatori diretti iscritti allo SCAU, che esercitano l'attività con i propri cavalli per guadagno accessorio: 6,00 punti
- 3) Richiedenti che ai sensi del 1° comma svolgono l'attività di conducente in proprio: 5,00 punti
- 4) per titolari di autorizzazioni: 0,5 punti per ogni stagione

Tutti i punti maturati ai sensi del co. 4 non vengono riconosciuti, se in una delle stagioni precedenti utili per il calcolo del punteggio il titolare dell'autorizzazione ha commesso un'infrazione, avente come conseguenza il ritiro della licenza.

Vengono prese in considerazione solo le autorizzazioni rilasciate dal Comune di Castelrotto. Viene aggiudicato un massimo di 6 punti a richiedente.

- 5) la conoscenza documentata di una delle seguenti lingue: italiano/tedesco, inglese 1,0 punto per ogni lingua.

La prova della conoscenza della lingua italiana/tedesca avviene mediante certificato di bilinguismo "D". La prova per la conoscenza della lingua inglese avviene mediante il diploma di un corso di almeno 20 ore.

- 6) In caso di parità di voti viene data la preferenza a quel richiedente che ha la minore età.

Prima che siano prese in considerazione le richieste per una seconda licenza devono essere state valutate le domande per una prima licenza di tutti gli appartenenti alla relativa categoria.

Un richiedente non può tuttavia essere titolare di

Rückantwort) der erfolgten Annahme des Gesuches zu beginnen.

Bei den Antragsgesuchen muss die Unterschrift am Ende des Antrages gesetzmäßig beglaubigt sein, sofern dieses nicht vor einem Beamten unterzeichnet wird.

### **Artikel 7 Lizenzvergabe - Kriterien**

Bei der Vergabe der Ermächtigungen werden jene Antragsteller, welche folgende Voraussetzungen nachweislich erfüllen gemäß der nachstehenden Punktebewertung bevorzugt:

- 1) Wohnsitz in der Gemeinde Kastelruth: 3,00 Punkte
- 2) Die Bauern, die in SCAU eingetragen sind, welche mit eigenen Pferden die Tätigkeit als Zu- und Nebenerwerb ausführen: 6,00 Punkte
- 3) Antragsteller, welche im Sinne des 1. Absatzes die Tätigkeit als Fuhrmann selbst ausüben: 5,00 Punkte
- 4) für Inhaber von Ermächtigungen: 0,5 Punkte pro Saison

Die insgesamt laut Abs. 4) angereiften Punkte werden nicht anerkannt, wenn der Ermächtigungsinhaber in einer der vorhergehenden und für die Berechnung gültigen Saisonen eine Übertretung begangen hat, welche den Entzug der Lizenz zur Folge hatte.

Es werden nur jene Ermächtigungen berücksichtigt, welche von der Gemeinde Kastelruth ausgestellt wurden. Es werden maximal 6 Punkte pro Antragsteller vergeben.

- 5) das dokumentierte Beherrschen einer der folgenden Sprachen: Italienisch/Deutsch, Englisch, 1,0 Punkt für jede Sprache.

Der Nachweis für die Kenntnis der italienischen/deutschen Sprache erfolgt durch den Zweisprachigkeitsnachweis „D“. Der Nachweis für die Kenntnis der englischen Sprache erfolgt durch ein mindestens 20-stündiges Kursdiplom.

- 6) Bei Punktegleichheit, hat jener Bewerber den Vorzug, welcher an Jahren der jüngere Bewerber ist.

Bevor Anträge um eine zweite Lizenz berücksichtigt werden, müssen zuerst alle Erstantragssteller der entsprechenden Kategorie berücksichtigt sein.

Ein Antragsteller kann jedoch nicht Inhaber von

più di due licenze.

Il funzionario direttivo del relativo servizio o l'impiegato da lui delegato elabora la graduatoria provvisoria delle autorizzazioni rispettivamente licenze da aggiudicare in base al punteggio complessivo, entro 10 giorni a partire dal termine di consegna delle domande, ripartita a seconda dei posteggi richiesti nonché tra stagione invernale ed estiva.

La graduatoria provvisoria viene trasmessa alla commissione consultiva entro ulteriori 10 giorni, la quale entro 10 giorni dà un suo parere motivato.

La graduatoria provvisoria assieme al parere della commissione consultiva viene trasmessa alla Giunta Comunale per l'approvazione.

La Giunta Comunale approva la graduatoria definitiva e comunica agli interessati l'aggiudicazione dell'autorizzazione mediante lettera raccomandata.

Questa graduatoria ha una validità di 3 (tre) anni. Nel caso che durante questo periodo dovesse liberarsi un'autorizzazione, si provvede al subentro ai sensi di questa graduatoria.

### **Articolo 8 Posteggi**

I posteggi vengono approvati, messi a disposizione, tenuti puliti e curati dall'Amministrazione comunale.

Le spese risultanti ed i costi di affitto dei posteggi, manutenzione e pulizia, segnaletica, listini prezzi ecc. vengono addebitati ai titolari delle autorizzazioni. L'Amministrazione comunale può su motivata richiesta dei conducenti di carrozze autorizzare gli stessi a mettere a disposizione i posteggi, tenerli puliti e curarli.

L'Amministrazione comunale può trasferire la manutenzione e la cura dei posti anche ad una comunità od organizzazione locale, in tal caso le relative spese sono da sostenere dai titolari delle autorizzazioni.

È severamente proibito esercitare l'attività al di fuori dei posteggi approvati.

Presso tutti i posteggi autorizzati devono essere apposti mediante segnaletica ben visibile gli

mehr als zwei Lizenzen sein.

Der Leiter der mittleren Führungsebene des entsprechenden Dienstbereiches oder der von ihm delegierte Beamte erarbeitet die provisorische Rangliste der zu vergebenden Ermächtigungen bzw. Lizenzen aufgrund der Gesamtpunktezahl innerhalb von 10 Tagen ab Einreichtermin getrennt nach beantragten Standplätzen, sowie Winter- und Sommersaison.

Die provisorische Rangordnung wird innerhalb von weiteren 10 Tagen an die beratende Kommission weitergeleitet, welche innerhalb von 10 Tagen ein begründetes Gutachten abgibt.

Die provisorische Rangordnung wird zusammen mit dem Gutachten der beratenden Kommission dem Gemeindeausschuss zur Genehmigung weitergeleitet.

Der Gemeindeausschuss genehmigt die definitive Rangordnung und teilt den Betroffenen die Zuteilung der Ermächtigung mittels Einschreibebrief mit.

Diese Rangordnung hat eine Gültigkeit von 3 (drei) Jahren. Sollte innerhalb dieses Zeitraumes eine Ermächtigung frei werden, so wird im Sinne dieser Rangordnung nachgerückt.

### **Artikel 8 Standplätze**

Die Standplätze werden von der Gemeindeverwaltung genehmigt, zur Verfügung gestellt, sauber gehalten und gepflegt.

Die dafür anfallenden Spesen und die Aufwände für die Miete der Stellplätze, Instandhaltung und Aufräumung, Beschilderung, Preislisten usw. werden den Ermächtigungsinhabern angelastet. Die Gemeindeverwaltung kann auf begründeten Antrag der Kutschenfahrer dieselben ermächtigen die Standplätze zur Verfügung zu stellen, diese sauber zu halten und diese zu pflegen.

Die Gemeindeverwaltung kann die Instandhaltung und Sauberhaltung der Plätze auch einer örtlichen Vereinigung oder Organisation übergeben, wobei die diesbezüglichen Spesen die Ermächtigungsinhaber zu tragen haben.

Es ist strengstens untersagt außerhalb der genehmigten Standplätze die Tätigkeit auszuführen.

An allen genehmigten Standplätzen sind die aktuellen Preislisten mittels gut ersichtlicher



attuali listini prezzi.

Vengono individuati i seguenti posteggi:

**1) Compatsch, Alpe di Siusi:**

- 13 carrozze durante l'estate
- 15 slitte durante l'inverno

**2) Piz – stazione a monte funivia, Alpe di Siusi**

- 5 carrozze durante l'estate
- 10 slitte durante l'inverno

**3) Ritsch, Alpe di Siusi**

- 2 carrozze durante l'estate
- 2 slitte durante l'inverno

**4) Saltria, Alpe di Siusi**

- 2 carrozze durante l'estate
- 2 slitte durante l'inverno

**5) Castelrotto, centro**

- 3 carrozze durante l'estate
- 3 vetture durante l'inverno

**6) Siusi allo Sciliar, centro**

- 3 carrozze durante l'estate
- 3 vetture durante l'inverno.

La regolamentazione dei posteggi e dell'ordine di fila viene stabilita dalla Giunta Comunale dopo aver sentito la commissione consultiva.

Per i posteggi Compatsch ed i posteggi presso la stazione a monte della cabinovia vale il sistema a rotazione, così che alternativamente ogni conducente di carrozza o slitta può svolgere il servizio su uno o sull'altro posteggio.

Eventuali nuovi posteggi vengono parimenti stabiliti dalla Giunta Comunale dopo aver sentito la commissione consultiva.

**Articolo 9  
Doveri del conducente**

Il conducente deve comportarsi ammodo, guidare in modo corretto, essere vestito in modo pulito e decoroso secondo l'usanza locale ed essere ospitale con i clienti.

Nel ramo del servizio con carrozze e slitte trainate da cavalli, possono essere usati solamente cavalli ben nutriti, che non hanno ferite visibili o anomalie dello stato di salute fisiologico.

L'Amministrazione comunale può, in caso di motivato sospetto di trasgressione delle norme per la tenuta degli animali, richiedere dal titolare

Beschilderung anzubringen.

Folgende Standplätze werden ausgewiesen:

**1) Compatsch, Seiser Alm:**

- 13 Kutschen im Sommer,
- 15 Schlitten im Winter,

**2) Piz - Seilbahn Bergstation, Seiser Alm**

- 5 Kutschen im Sommer
- 10 Schlitten im Winter

**3) Ritsch, Seiser Alm,**

- 2 Kutschen im Sommer
- 2 Schlitten im Winter

**4) Saltria, Seiser Alm**

- 2 Kutschen im Sommer
- 2 Schlitten im Winter

**5) Kastelruth, Ortszentrum**

- 3 Kutschen im Sommer;
- 3 Fuhrwerke im Winter

**6) Seis am Schlern, Ortszentrum**

- 3 Kutschen im Sommer
- 3 Fuhrwerke im Winter.

Die Ordnungsregeln und das System der Reihenfolge an den Standplätzen wird nach Anhören der beratenden Kommission vom Gemeindeausschuss festgelegt.

Für die Standplätze Compatsch und die Standplätze Bergstation Umlaufbahn gilt ein turnierendes System, so dass abwechselnd jeder Kutschen- oder Schlittenfahrer an dem einen oder anderen Standplatz Dienst versehen kann.

Eventuelle neue Standplätze werden ebenso vom Gemeindeausschuss nach Anhörung der beratenden Kommission festgelegt.

**Artikel 9  
Pflichten der Fahrer**

Der Fahrer muss sich anständig benehmen, ein korrektes Fahrverhalten an den Tag legen, sauber und anständig in ortsüblichen Charakter gekleidet sein und den Kunden gegenüber höflich sein.

Im Rahmen des Kutschen-Schlittenfahrerdienstes dürfen nur gut genährte Pferde, die keine erkennbaren Verletzungen oder Abweichungen vom physiologischen Gesundheitszustand aufweisen, im Fahrdienst verwendet werden.

Die Gemeindeverwaltung kann bei begründetem Verdacht auf Verletzung der Tierhaltebestimmungen vom

dell'autorizzazione un certificato medico-veterinario sullo stato di salute dei cavalli, delle stalle o di altri vani. I costi per un simile parere sono a carico del titolare dell'autorizzazione.

Il titolare di autorizzazione deve assicurarsi che le carrozze e le slitte usate siano in uno stato di sicurezza stradale e aziendale durante tutta la durata di esercizio dell'attività. In caso di giustificati dubbi in merito alla sicurezza stradale ed aziendale di alcune carrozze o slitte, il titolare di autorizzazione può essere invitato a presentare entro un termine adeguato una presa di posizione del collaudatore (carraio o costruttore di carrozze). I costi per tale presa di posizione sono a carico del titolare di autorizzazione.

Gli oggetti ritrovati che non possono essere restituiti immediatamente al proprietario devono essere consegnati entro 24 ore presso il competente Ufficio oggetti smarriti, illustrando le circostanze del ritrovamento.

Sulla vettura (carrozza / slitta) deve essere conservata l'autorizzazione, il verbale di collaudo e la polizza assicurativa e questi documenti sono da presentare su richiesta del personale addetto al controllo del traffico (art.11 e 12 del Codice stradale).

Le regole dell'ordine ed il sistema di successione di partenza devono essere rispettato.

Al conducente è permesso far salire sulle slitte e carrozze solo le persone che le hanno noleggiate.

Gli attraversamenti di piste da sci, vie e strade devono essere effettuati con la massima attenzione per evitare ogni pericolo.

Quando si procede in colonna, deve essere mantenuta una distanza di sicurezza ed è vietato fermarsi in mezzo agli incroci.

Non è permesso spostarsi su un posteggio diverso da quello citato nella licenza o autorizzazione oppure nelle immediate vicinanze per fornire il servizio. Questa disposizione non vale nel caso si tratti di una corsa prenotata certificata.

Nel caso in cui durante la corsa altri ospiti volessero salire a bordo e usufruire del servizio, questi possono naturalmente essere trasportati.

Ermächtigungsinhaber ein tierärztliches Gutachten über den Gesundheitszustand der Pferde, der Stallungen oder sonstiger Räumlichkeiten einfordern. Die Kosten eines solchen Gutachtens hat der Ermächtigungsinhaber zu tragen.

Der Ermächtigungsinhaber hat dafür Sorge zu tragen, die verwendeten Pferdekutschen- und Schlitten während der gesamten Ausübungsdauer der Tätigkeit in einem verkehrs- und betriebssicheren Zustand erhalten bleiben. Bestehen begründete Bedenken hinsichtlich der Verkehrs- und Betriebssicherheit einzelner Kutschen oder Schlitten, kann der Ermächtigungsinhaber aufgefordert werden, innerhalb einer angemessenen Frist eine Stellungnahme des Kollaudators (Wagners oder Kutschenbauers) beizubringen. Die Kosten einer solchen Stellungnahme hat der Ermächtigungsinhaber zu tragen.

Fundsachen, die dem Besitzer nicht unmittelbar zurückerstattet werden können, sind innerhalb von 24 Stunden beim zuständigen Gemeindefundamt abzuliefern, wobei die Umstände des Fundes anzuführen sind.

Im Fahrzeug (Kutsche / Schlitten) muss die Betriebsgenehmigung, die Kollaudierungsniederschrift des Fahrzeuges und die Versicherungspolize mitgeführt werden und diese Dokumente sind auf Anfrage des mit der Verkehrskontrolle beauftragten Personals (Art. 11 und 12 der StVO) vorzuweisen.

Die Ordnungsregeln und das System der Startreihenfolge muss eingehalten werden.

Der Fahrer darf nur jene Personen einsteigen lassen, die das Fahrzeug gemietet haben;

Beim Überqueren von Skipisten, Wegen und Straßen, muss aufgepasst und jedwede Gefahrensituation vermieden werden.

Bei Kolonnenfahrten muss eine angemessener Abstand eingehalten und im Kreuzungsbereich darf nicht angehalten werden.

Es ist nicht erlaubt, sich an anderen Standplätzen oder in deren unmittelbaren Nähe, als jenen, welcher in der Lizenz oder Ermächtigung angeführt ist hinzustellen um den Dienst zu versehen. Diese Bestimmung gilt nicht, wenn es sich um belegbare Vorbestellungen handelt.

Sollten jedoch auf der Fahrt Gäste zusteigen wollen und den Dienst in Anspruch nehmen, können diese selbstverständlich transportiert werden.

Non è comunque consentito caricare ospiti senza prenotazione certificata nel raggio di 400 metri da un posteggio.

I titolari dell'autorizzazione risp. i conducenti sono obbligati ad assicurare tramite idonee precauzioni, che qualsiasi imbrattamento delle strade asfaltate o lastricate causato da escrementi di cavalli o altri animali da traino sia costantemente impedito o rimosso immediatamente.

A tal fine viene introdotto a partire dal 01.06.2012 l'applicazione e l'uso vincolante di sacche per escrementi sia per le carrozze che per le slitte ai sensi della decisioni della commissione consultiva del 29.11.2011.

Sono da osservare tutte le disposizioni del Codice Stradale.

In caso di eventuali corse notturne, le carrozze e le slitte trainate da cavalli devono essere provviste delle illuminazioni previste ai sensi degli art. 65 e 69 del Codice Stradale e delle relative norme di attuazione.

Non è permesso di trasportare un numero di persone superiore a quello autorizzato dal Codice Stradale e citato nell'autorizzazione.

(Ai sensi dell'art. 226 del D.P.R. n. 495 del 16.12.1992 i veicoli trainati da un cavallo possono portare al massimo 4+1 persone, i veicoli trainati da due cavalli possono portare al massimo 5+1 persone, conducente compreso.)

È vietato usare la vettura per scopi diversi da quelli citati nell'autorizzazione.

È vietato fermare la vettura senza motivo o di interrompere il servizio, a meno che gli ospiti non lo richiedano personalmente o che si presenti una causa di forza maggiore ovvero situazioni di chiaro pericolo.

Le tariffe stabilite dalla Giunta Comunale previo parere della Commissione consultiva non possono essere superate.

I listini prezzi devono essere esposti in modo ben visibile presso i posteggi.

I listini prezzi devono essere portate con sé e devono essere esibiti agli ospiti ed ai tutori dell'ordine.

Se il richiedente non ha nominato alcun conducente, il servizio deve venire svolto dal

Es ist jedoch nicht gestattet Gäste ohne belegbare Vorbestellung im Umkreis von 400 m eines Standplatzes zusteigen zu lassen.

Die Ermächtigungsinhaber bzw. die Fuhrmänner sind verpflichtet durch geeignete Vorkehrungen sicherzustellen, dass jede Verunreinigung der asphaltierten und gepflasterten Straßen durch feste Ausscheidungen der Zugpferde bzw. -tiere verhindert oder sofort beseitigt werden.

Zu diesem Zwecke wird ab 01.06.2012 gemäß Entscheidung der beratenden Kommission vom 29.11.2011, die Anbringung und Verwendung von Exkremententaschen sowohl für Kutschen als auch für Schlitzen verpflichtend eingeführt.

Sämtliche Bestimmungen der Strassenverkehrsordnung sind einzuhalten.

Bei eventuellen Nachtfahrten, müssen die Pferdekutschen oder Pferdeschlitten im Sinne des Art. 65 und 69 der Strassenverkehrsordnung und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen mit den vorgeschriebenen Beleuchtungen ausgestattet sein.

Es ist nicht erlaubt, eine größere Anzahl von Personen zu befördern, als jene Anzahl, welche laut Strassenverkehrsordnung zulässig und in der Ermächtigung angegeben ist.

(Gemäß Art.226 des D.P.R. Nr. 495 vom 16.12.1992 dürfen Einspanner-Fuhrwerke höchstens 4+1 und Doppelspanner-Fuhrwerke höchstens 5+1 Personen, Fuhrmann inbegriffen, befördern)

Es ist untersagt, das Fahrzeug für andere Zwecke zu verwenden als jene, welche in der Ermächtigung angeführt sind.

Es ist untersagt, das Fahrzeug unbegründet anzuhalten oder den Dienst zu unterbrechen, es sei denn die Fahrgäste verlangen es selbst, oder es treten Umstände höherer Gewalt bzw. klarer Gefahrensituationen ein.

Die vom Gemeindefuss nach Anhörung der beratenden Kommission festgelegten Tarife dürfen nicht überschritten werden.

Die Preislisten müssen an den Standplätzen gut ersichtlich angeschlagen werden.

Die Preisliste muss mitgeführt und auf Verlangen der Fahrgäste und der Ordnungsorgane vorgezeigt werden.

Falls der Antragsteller keinen Fuhrmann ernannt hat, muss der Dienst vom Ermächtigungsinhaber

titolare dell'autorizzazione personalmente.

L'Amministrazione comunale può richiedere informazioni dal titolare dell'autorizzazione, su chi in un preciso momento era il conducente di una specifica vettura individuata dal numero di vettura. Questa informazione deve contenere il nome e l'indirizzo della relativa persona.

Ai sensi dell'art. 70, comma 2, lettera c) del Codice Stradale le vetture devono essere sottoposte a revisione ogni 5 anni.

L'autorizzazione non può essere trasferita e perde la sua validità dopo 3 (tre) anni dalla data del suo rilascio ovvero dopo la fine della stagione indicata.

Nel caso di cessazione dell'attività la relativa autorizzazione ritorna in possesso dell'amministrazione comunale.

### **Articolo 10 Modifiche dell'autorizzazione**

A richiesta del titolare dell'autorizzazione l'amministrazione comunale, sentita la commissione consultiva, può, per necessità o volontà, trasformare l'autorizzazione per un cavallo in autorizzazione per due cavalli, nel caso che i relativi posteggi non siano già assegnati oppure si liberino, calcolando il costo maggiore per il canone del posteggio.

### **Articolo 11 Controlli**

Il controllo dei veicoli e dell'osservanza del presente regolamento compete alla polizia municipale e agli organi statali ai sensi degli art. 11 e 12 del Codice Stradale. Dagli organi citati viene trasmesso il relativo verbale di trasgressione al funzionario direttivo del relativo servizio del comune, il quale avvia il procedimento amministrativo per il provvedimento definitivo e inoltra i relativi atti alla Giunta Comunale oppure al Sindaco affinché venga presa una decisione.

### **Articolo 12 Sanzioni amministrative**

Per la mancata osservanza delle norme di questo regolamento, il Sindaco, sentite la commissione consultiva e la Giunta Comunale, stabilisce in base alla tipologia e alla gravità dell'infrazione l'importo della sanzione

selber ausgeübt werden.

Die Gemeindeverwaltung kann vom Ermächtigungsinhaber Auskünfte verlangen, wer zu einem bestimmten Zeitpunkt Fahrer eines nach der Fahrzeugnummer bestimmten Fahrzeuges war. Diese Auskunft, hat den Namen und die Anschrift der betreffenden Person zu enthalten.

Laut Art. 70, Absatz 2, Buchstabe c) der Straßenverkehrsordnung müssen die Fahrzeuge alle 5 Jahre einer Revision unterzogen werden.

Die Ermächtigung darf nicht weiter gegeben werden, und verliert nach Ablauf von 3 (drei) Jahren ab Ausstellungsdatum bzw. nach der beendigten Saison ihre Gültigkeit.

Bei Beendigung der Tätigkeit fällt die Ermächtigung bzw. Lizenz an die Gemeinde zurück.

### **Artikel 10 Änderungen der Ermächtigung**

Auf Ersuchen des Ermächtigungsinhabers kann die Gemeindeverwaltung nach Anhören der beratenden Kommission die Ermächtigung je nach Bedürfnis und Wunsch von Einspanner auf Doppelspanner umschreiben, sofern diesbezügliche Standplätze nicht zugewiesen oder frei werden und die höhere Standplatzgebühr berechnet wird.

### **Artikel 11 Kontrollen**

Die Kontrolle der Fahrzeuge und die Kontrolle über die Einhaltung dieses Reglements obliegt der Gemeindepolizei und den staatlichen Überwachungsorganen im Sinne der Artikel 11 und 12 der StVO. Diese übermitteln einen entsprechenden Bericht an den Leiter der mittleren Führungsebene des entsprechenden Dienstbereiches, der das Verwaltungsverfahren für die definitive Maßnahme einleitet und die Akten zur Entscheidung an den Gemeindeausschuss bzw. an den Bürgermeister weiterleitet.

### **Artikel 12 Verwaltungsstrafen**

Für nachfolgende Vergehen gegen die Bestimmungen dieses Reglements, kann der Bürgermeister nach Anhören der beratenden Kommission und des Gemeindeausschusses, je nach Art und Wichtigkeit der Übertretung

pecuniaria:

- a) per la violazione di questo regolamento;
- b) quando il titolare non rispetta le ammonizioni scritte del Comune;
- c) quando vengono superate le tariffe stabilite dal Comune;
- d) quando il titolare cede l'autorizzazione, anche solo temporaneamente, ad altra persona;
- e) se il mezzo necessario all'esercizio del servizio non si trova in un stato di manutenzione adeguato alle esigenze del servizio stesso;
- f) quando il veicolo non venga a trovarsi nel dovuto stato di decoro, di conservazione e di funzionalità e quando viene riscontrata una mancanza di diligenza;
- g) quando vengono utilizzati veicoli diversi da quelli autorizzati;
- h) nel caso di omissione dell'applicazione ed utilizzo delle sacche per escrementi prescritte in modo vincolante;
- i) se il servizio viene espletato nonostante sul posteggio non siano esposte lista risp. tabella dei prezzi in vigore.

Chi esercita senza autorizzazione il servizio in oggetto e/o non si attiene alle norme viene sanzionato ai sensi dell'art. 70, commi 4 e 5 del Codice Stradale.

Le variazioni degli importi delle sanzioni amministrative stabiliti dall'articolo 70 del D.Lgs. del 30.04.1992, n. 285 vengono applicate immediatamente.

### **Articolo 13 Scadenza dell'autorizzazione**

L'autorizzazione scade:

- a) nel caso che il servizio non venga iniziato entro 30 giorni dall'ottenimento dell'autorizzazione.
- b) se il servizio viene interrotto per più di 60 giorni (anche non continuativi)
- c) nel caso di esplicita dichiarazione di rinuncia scritta del titolare dell'autorizzazione.
- d) nel caso di decesso del titolare

Geldbußen verhängen:

- a) bei Vergehen gegen die Bestimmungen dieses Reglements, insbesondere des Artikels 8;
- b) bei Nichtbefolgung von schriftlichen Mahnungen von Seiten der Gemeindeverwaltung;
- c) bei Überschreitung der von der Gemeindeverwaltung festgelegten Tarife;
- d) wenn der Inhaber die Ermächtigung auch nur zeitweilig weitergibt;
- e) falls das für die Ausübung des Dienstes notwendige Zeug nicht den Dienstfordernissen entspricht;
- f) wenn das Fahrzeug in Hinblick auf das Aussehen, den Erhaltungszustand und Zweckentsprechung den Erfordernissen nicht entspricht und mangelnde Sorgfalt festgestellt wird;
- g) wenn für den Dienst nichtermächtigte Fahrzeuge eingesetzt werden;
- h) bei Unterlassener Anbringung und Verwendung der verpflichtend vorgeschriebenen Exkremententaschen;
- i) wenn der Dienst ausgeübt wird obwohl am Stellplatz keine gültige Preisliste bzw. -tafel ausgestellt ist;

Wer ohne Genehmigung obigen Dienst ausübt oder die gesetzlichen Vorschriften missachtet wird im Sinne des Artikels 70, Abs. 4 und 5 der StVO sanktioniert.

Die mit Art. 70 des Lg.D. vom 30.4.1992 Nr. 285 festgesetzten Verwaltungsstrafen werden bei Änderung der Beträge unmittelbar angewandt.

### **Artikel 13 Verfall der Ermächtigung**

Die Ermächtigung verfällt:

- a) wenn der Dienst nicht innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Ermächtigung begonnen wird.
- b) wegen Unterbrechung des Dienstes für mehr als 60 Kalendertage: (auch unterbrochen)
- c) bei ausdrücklicher schriftlicher Verzichtserklärung des Ermächtigungsinhabers.
- d) beim Ableben des Ermächtigungsinhabers.

dell'autorizzazione.

- e) quando al titolare dell'autorizzazione venga a mancare uno dei requisiti previsti per l'esercizio dell'attività.

La scadenza viene dichiarata dal Sindaco oppure dall'assessore competente e diventa valida dalla notifica del relativo precetto.

#### **Articolo 14 Sanzioni**

Nel caso di mancata osservanza di questo regolamento, laddove la fattispecie non costituisca reato oppure laddove non sia esplicitamente punita dalla legge oppure da altri regolamenti, sono previste le seguenti sanzioni:

- ammonizione scritta
- sanzione pecuniaria
- sospensione dell'autorizzazione
- revoca dell'autorizzazione

#### **Articolo 15 Ammonizione**

L'ammonizione viene rilasciata in casi di lieve violazioni del presente regolamento, salvo che si verificano violazioni ripetute e si decida di applicare provvedimenti più rigorosi.

#### **Articolo 16 Sanzione pecuniaria**

La sanzione pecuniaria può essere inflitta separatamente oppure unitamente ad altre sanzioni e ammonta da un min. di € 60,- ad un max. di € 340,-. Gli importi vengono adeguati annualmente all'inflazione d'ufficio ed arrotondati al prossimo Euro.

L'importo viene stabilito dal Sindaco oppure dall'assessore delegato su proposta della commissione consultiva e sentita la Giunta comunale in linea con la gravità della trasgressione. Il Sindaco ordina il pagamento della sanzione e delle spese. Il procedimento si svolge ai sensi della Legge n. 689/1981.

#### **Articolo 17 Sospensione dell'autorizzazione**

Nel caso di inosservanza delle seguenti norme da parte del titolare dell'autorizzazione oppure

- e) falls der Inhaber nicht mehr alle Voraussetzungen besitzt, die für die Ausübung des Dienstes vorgesehen und notwendig sind.

Der Verfall wird vom Bürgermeister oder dem zuständigen Referenten erklärt und ist ab Zustellung des entsprechenden Bescheids wirksam.

#### **Artikel 14 Strafmaßnahmen**

Bei Verletzungen der vorliegenden Ordnung werden, sofern der Tatbestand kein Vergehen darstellt oder nicht ausdrücklich von Gesetzen oder anderen Ordnungen vorgesehen und bestraft wird, folgende Strafen verhängt:

- schriftliche Mahnung
- Geldstrafe
- Aussetzung der Genehmigung
- Widerruf der Genehmigung

#### **Artikel 15 Mahnung**

Die Mahnung wird im Falle von geringfügigen Verletzungen vorliegender Ordnung erlassen, es sei denn, die Verletzung tritt zum wiederholten Male ein und es wird beschlossen, eine strengere Maßnahme anzuwenden.

#### **Artikel 16 Geldstrafe**

Die Geldstrafe kann allein oder zusammen mit anderen Strafen verhängt werden, und beträgt mindestens 60 € und höchstens 340 €. Die Beträge werden jährlich von Amtswegen an die Inflation angepasst und auf den nächsten Euro aufgerundet.

Der Betrag wird vom Bürgermeister oder vom delegierten Referenten auf Vorschlag der beratenden Kommission und nach Anhören des Gemeindeausschusses im Einklang mit dem Schweregrad der Übertretung festgelegt. Der Bürgermeister ordnet die Zahlung und der anfallenden Kosten an. Das Verfahren erfolgt im Sinne des Gesetzes Nr. 689/1981.

#### **Artikel 17 Aussetzung der Ermächtigung**

Falls der Ermächtigungsinhaber oder der ermächtigte Fuhrmann die nachfolgenden

del conducente, la Giunta Comunale sentita la commissione consultiva può sospendere l'autorizzazione, a seconda della gravità dell'infrazione, da 20 a 90 giorni:

1. uso non autorizzato di un mezzo di trasporto (carrozza o slitta) differente da quello per cui è stata rilasciata l'autorizzazione.
2. nel caso di recidività nell'art. 12, comma h)
3. se il servizio viene interrotto per più di 20 giorni (anche non consecutivi), salvo che l'interruzione sia dovuta a cause di forza maggiore;
4. quando sia stata intrapresa un'altra attività che pregiudichi il regolare svolgimento del servizio;
5. nel caso di attività effettuata da collaboratori del titolare dell'autorizzazione, che non sono stati autorizzati dall'amministrazione e che non risultano indicati sull'autorizzazione.
6. in caso di violazione di norme vigenti del codice stradale tali da compromettere la sicurezza dei trasportati;
7. in caso di due o più infrazioni nell'arco di un anno per le quali è stata applicata una delle sanzioni amministrative previste dal presente regolamento;
8. in caso di ripetute trasgressioni, per le quali nell'arco degli ultimi due anni sono state rilasciate almeno 2 ammonizioni scritte.
9. in caso di violazione di norme amministrative o penali nonché fiscali connesse all'esercizio dell'attività.

Se contro il titolare dell'autorizzazione è stato avviato un procedimento penale per reato doloso, l'autorizzazione può essere sospesa per l'intera durata del procedimento.

La sospensione viene dichiarata dalla Giunta Comunale, ad avvenuta comunicazione da parte del funzionario direttivo del relativo servizio all'interessato dell'avvio del procedimento amministrativo, ed è valida dalla notifica della stessa. L'autorizzazione deve essere depositata in Comune per tutto il periodo di sospensione.

Vorschriften verletzt, kann der Gemeindevorstand nach Anhören der beratenden Kommission die Aussetzung der Ermächtigung, je nach Wichtigkeit der Übertretung, für die Dauer von 20 bis 90 Tagen verfügen:

1. bei nicht genehmigter Benutzung eines anderen Fahrzeuges (Kutsche oder Schlitten) als jenes, für das die Ermächtigung erteilt wurde.
2. bei Rückfälligkeit in den Art. 12, Absatz h)
3. bei Unterbrechung des Dienstes von mehr als 20 Tagen (auch unterbrochen), außer die Unterbrechung ist auf höhere Gewalt zurück zu führen.
4. wenn eine andere Tätigkeit aufgenommen wird welche die ordnungsgemäße Abwicklung nicht mehr gewährleistet;
5. bei Ausübung der Tätigkeit seitens Mitarbeiter des Ermächtigungsinhabers, die von der Verwaltung nicht ermächtigt und somit nicht aus der Ermächtigung hervorgehen.
6. bei Übertretung von Vorschriften der Straßenverkehrsordnung und speziell wenn dadurch die Sicherheit der Fahrgäste gefährdet wird;
7. bei zwei- oder mehrmaligen Übertretungen im Lauf eines Jahres von Bestimmungen wofür eine von diesem Reglement vorgesehene Verwaltungsstrafe verhängt worden ist.
8. bei wiederholten Übertretungen, für welche im Laufe der letzten zwei Jahre mindestens zwei schriftliche Mahnungen erlassen wurden.
9. wenn in Ausübung der Tätigkeit Verwaltungsvorschriften, Strafbestimmungen, sowie Steuervorschriften übertreten werden.

Falls gegen den Ermächtigungsinhaber ein Strafverfahren wegen einer vorsätzlich begangenen Tat läuft, kann die Ermächtigung für die gesamte Dauer des Verfahrens suspendiert werden.

Die Aussetzung wird vom Gemeindevorstand erklärt, nachdem der Leiter der mittleren Führungsebene des entsprechenden Dienstbereiches dem Betroffenen die Mitteilung über die Einleitung des Verwaltungsverfahrens angekündigt hat und ist ab Zustellung derselben wirksam. Während der Aussetzung muss die betreffende Ermächtigung in der Gemeinde hinterlegt werden.

## **Revoca dell'autorizzazione**

Nei casi seguenti la Giunta Comunale, sentita la commissione consultiva, può ordinare la revoca della autorizzazione, a seconda della gravità dell'infrazione e tenendo in particolare considerazione la recidività:

1. se il titolare dell'autorizzazione fa effettuare il servizio da terzi;
2. se il mezzo di trasporto (carrozza o slitta) è stato venduto oppure non è più disponibile e non viene sostituito entro 1 mese;
3. se l'autorizzazione del titolare è stata sospesa – anche se per colpa del suo dipendente oppure collaboratore – e il titolare effettua comunque illecitamente l'attività;
4. se l'autorizzazione, dopo una sospensione della stessa, non viene depositata in comune;
5. a seguito di due o più sospensioni temporanee dell'autorizzazione nell'arco di tre anni;
6. quando sia intervenuta condanna per delitti dolosi con sentenza passata in giudicato a pena restrittiva della libertà personale per una pena complessiva di almeno due anni;
7. quando sia stata accertata negligenza abituale nella fornitura del servizio o in caso di gravi e ripetute violazioni del presente regolamento;
8. nel caso di irregolarità nonché di comportamenti oppure di avvenimenti, che nell'interesse del servizio dissuadono da una continuazione del attività;

### **Articolo 19 Procedimento**

Il procedimento amministrativo per l'irrogazione delle sanzioni comincia con la contestazione della trasgressione da parte degli organi esecutivi e con la trasmissione del relativo verbale al funzionario direttivo del relativo servizio del comune.

Il funzionario direttivo del relativo servizio del comune trasmette il verbale entro 10 giorno dalla ricezione alla commissione consultiva ed entro lo stesso termine raccoglie tutte le informazioni che

## **Widerruf der Ermächtigung**

In folgenden Fällen kann der Gemeindeausschuss nach Anhören der beratenden Kommission und je nach Art und Wichtigkeit der Übertretung und mit fallweiser Berücksichtigung der Rückfälligkeit den Widerruf der Ermächtigung verfügen:

1. Wenn der Ermächtigungsinhaber die Tätigkeit von Dritten ausführen lässt;
2. wenn das Fahrzeug (Kutsche oder Schlitten) verkauft oder nicht mehr verfügbar ist und es innerhalb von 1 Monat nicht ersetzt wird;
3. wenn der Ermächtigungsinhaber, dessen Ermächtigung - auch auf Verschulden des Angestellten oder anderer Mitarbeiter - suspendiert wurde, die Tätigkeit trotzdem widerrechtlich ausführt;
4. wenn im Falle einer Aussetzung der Ermächtigung, diese nicht in der Gemeinde hinterlegt wird.
5. bei zwei- oder mehrmaliger zeitweiliger Aussetzung der Ermächtigung im Laufe von 3 Jahren;
6. bei rechtskräftiger Verurteilung zu Haftstrafen von insgesamt mindestens 2 Jahren wegen vorsätzlicher Straftaten und Delikte;
7. wenn in Ausübung des Dienstes gewohnheitsmäßige Fahrlässigkeit festgestellt wird und bei wiederholt schwerwiegenden Übertretungen der Vorschriften dieser Verordnung;
8. im Falle von Unregelmäßigkeiten sowie von Verhaltensweisen oder Vorfällen, die im Interesse des Dienstes von einer weiteren Fortführung der Tätigkeit abraten.

### **Artikel 19 Verfahren**

Das Verwaltungsverfahren für die Verhängung von Strafen beginnt mit der Feststellung der erfolgten Übertretung seitens der Vollzugsorgane und mit der Übermittlung eines entsprechenden Berichtes an den Leiter der mittleren Führungsebene des entsprechenden Dienstbereiches der Gemeinde.

Der Leiter der mittleren Führungsebene des entsprechenden Dienstbereiches der Gemeinde übermittelt den Bericht innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt desselben der beratenden Kommission



possono essere rilevanti in merito alla trasgressione.

La commissione consultiva esamina la fattispecie in base alle informazioni e ai documenti ricevuti e redige entro 10 giorno dalla notifica del verbale un parere consultivo per l'adozione del provvedimento definitivo da parte della Giunta Comunale.

Il funzionario direttivo del relativo servizio del comune, visti tutti gli atti e pareri, notifica al titolare dell'autorizzazione oppure al trasgressore la comunicazione di avvio del procedimento amministrativo. Detta comunicazione contiene la rimostranza della trasgressione, il presumibile provvedimento definitivo, l'organo competente, il responsabile del provvedimento, il servizio ove è possibile prendere visione degli atti ed il termine presunto per la conclusione del procedimento.

Nel caso di trasgressioni commesse da parte di dipendenti oppure di collaboratori familiari del titolare d'autorizzazione, la comunicazione di avvio del procedimento amministrativo viene notificata al titolare dell'autorizzazione.

L'interessato può visionare gli atti del procedimento, giustificarsi per iscritto e/o chiedere di essere sentito entro 10 giorni dalla notifica della comunicazione.

Il Sindaco oppure la Giunta Comunale, a seconda delle competenze, assume il provvedimento definitivo, tenendo conto dei pareri e delle prese di posizione. Il provvedimento definitivo viene notificato all'interessato entro 30 giorni. Comunicazione scritta viene trasmessa anche all'organo esecutivo che ha rilevato la trasgressione.

Il presente articolo non viene applicato nel caso dell'ammonizione scritta.

## **Articolo 20 Reclami**

I passeggeri possono inoltrare anche oralmente qualsiasi reclamo presso l'amministrazione comunale oppure presso gli organi esecutivi .

Dopo accurati accertamenti l'amministrazione comunale provvederà ai relativi provvedimenti ai sensi del presente regolamento.

und holt innerhalb derselben Frist sämtliche für die Übertretung relevanten Informationen ein.

Die beratende Kommission überprüft den Sachverhalt auf der Grundlage der ihr zugestellten Unterlagen und Informationen und erstellt innerhalb von 10 Tagen ab Zustellung des Berichtes ein beratendes Gutachten für die Anwendung der definitiven Maßnahme des Gemeindeausschusses.

Der Leiter der mittleren Führungsebene des entsprechenden Dienstbereiches der Gemeinde stellt dem Ermächtigungsinhaber bzw. dem Übertreter nach Vorliegen sämtlicher Akten und Gutachten die Mitteilung über die Einleitung des Verfahrens zu. Diese beinhaltet die Vorhaltung der Übertretung, die voraussichtliche definitive Maßnahme, das zuständige Organ, den Verantwortlichen des Verfahrens, die Organisationseinheit, wo man in die Akten Einsicht nehmen kann und den voraussichtlichen Termin für den Abschluss des Verfahrens.

Bei Übertretungen, die auf Verschulden des Angestellten oder von Familienmitgliedern des Ermächtigungsinhabers begangen wurden, wird die Mitteilung dem Ermächtigungsinhaber zugestellt.

Die Betroffenen können die Verfahrensakte einsehen und sich schriftlich rechtfertigen und/oder innerhalb von 10 Tagen nach Zustellung der Mitteilung beantragen angehört zu werden.

Der Bürgermeister oder der Gemeindeausschuss trifft je nach Kompetenzbereich die definitive Maßnahme unter Berücksichtigung der Gutachten und Stellungnahmen. Die definitive Maßnahme wird den Betroffenen innerhalb von 30 Tagen zugestellt. Schriftliche Mitteilung ergeht auch an das Vollzugsorgan, welches die Übertretung gemeldet hat.

Der vorliegende Artikel findet bei der schriftlichen Mahnung keine Anwendung.

## **Artikel 20 Beschwerden**

Die Fahrgäste können bei der Gemeindeverwaltung oder bei den Vollzugsorganen allfällige Beschwerden auch mündlich einreichen.

Nach Durchführung der entsprechenden Ermittlungen wird die Gemeindeverwaltung die im Sinne des vorliegenden Reglements vorgesehenen Maßnahmen ergreifen.

**Articolo 21**  
**Abrogazione di norme**

Il presente regolamento entrerà in vigore dopo l'approvazione da parte del Consiglio Comunale e dopo la pubblicazione ai sensi dello Statuto comunale.

Con la data di entrata in vigore del presente regolamento cessa di avere applicazione il regolamento comunale per il servizio di trasporto con slitte e carrozze, approvato con delibera del consiglio comunale in data 26.02.2007, n. 10/2007.

**Artikel 21**  
**Außerkraftgesetzte Bestimmungen**

Die vorliegende Verordnung tritt nach ihrer Genehmigung durch den Gemeinderat und nach ihrer Veröffentlichung nach Maßgabe der Gemeindegatzung in Kraft.

Mit dem Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung verliert die derzeit geltende Gemeindeverordnung über den Schlitten und Kutschendienst, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 10/2007 vom 26.02.2007 ihre Wirksamkeit.